

Rex Glorïae

1. In een huis, daer woon - de nie - mand
 2. De en - ge - len zon - gen pais en
 3. Al - zo ik in de schrif - tu - re
 4. Hier toon - de Hij gro - te oot - moe - dig -
 5. Om 't kind te aan - be - den zon - der

in, Maer vo - gel - kens vlo - gen daer uit en
 vre - de, De her - ders kwa - men daer ter
 las, Ma - ri - a zon - der wee ge -
 heid. God nam aan on - ze men - se - lijk -
 mer - re, zo kwa - men drie ko - nin - gen van zo

in: Daer wou Heer Je - zus ge -
 ste - de, De os en de e - zel ver -
 nas, Daer Je - zus Kerst ge -
 heid, Die eeu - wig leeft, nam onz'
 ver - re, Ge - leid door e - ne

bo - ren zijn: REX GLO - RI - AE.
 warm - den zijn le - den PRE FRI - GO - RE.
 bo - ren was: REX GLO - RI - AE.
 ster - fe - lijk - heid: HOC TEM - PO - RE.
 nieu - we ster - re: CUR - SO - RI - E.

Keervers
 Hij is van e - ne Ma - ged ge - bo - ren REX GLO - RI - AE.

EEN DEVOOT EN PROFITELYCK BOECXKEN, 1539

Rex Glorïae

1

In een huis,
daar woonde niemand in,
Maar vogelkens vlogen
daar uit en in:
Daar wou Heer Jezus geboren zijn:
REX GLORIAE.
Hij is van ene Maged geboren.

In einem Haus,
da wohnte niemand drin,
nur Vögelchen flogen
dort aus und ein:
da sollte Herr Jesus geboren werden:
REX GLORIAE (König der Ehren).
Er ist von einer Jungfrau
geboren worden.

2

De engelen zongen
pais en vrede,
De herders kwamen daar ter stede,
De os en de ezel
verwarmden zijn leden
PRE FRIGORE.

Die Engel sangen
Friede (auf Erden).
die Hirten kamen dorthin,
der Ochse und der Esel
wärmten seine Glieder
PRE FRIGORE (gegen die Kälte).

3

Alzo ik in de schrifture las,
Maria zonder wee genas,
Daar Jezus Kerst geboren was:
REX GLORIAE.

Wie ich in der Heiligen Schrift las,
Maria ohne Schmerz gebär,
als Jesus Christ geboren wurde:

4

Hier toonde Hij
grote ootmoedigheid.
God nam aan onze menselijkheid,
Die eeuwig leeft,
nam onz' sterfelijkheid:
HOC TEMPORE.

Hier zeigte Er
große Demut.
Gott nahm an unsere Menschengestalt,
der ewig lebende
nahm unsere Sterblichkeit (auf sich):
HOC TEMPORE (zu jener Zeit).

5

Om't kind te aanbeden
zonder merre,
zo kwamen drie koningen
van zo verre,
Geleid door ene nieuwe sterre:
CURSORIE.

Um das Kind anzubeten
ohne Verweilen,
(so) kamen Drei Könige
aus der Ferne,
geleitet von einem neuen Stern:
CURSORIE (in Eile).

VDL,LD 070222